

# L'EMILE dans l'Académie de Grenoble : Résultats d'une enquête en ligne auprès des enseignants impliqués dans le dispositif

Alice Henderson & Coralie Payre-Ficout

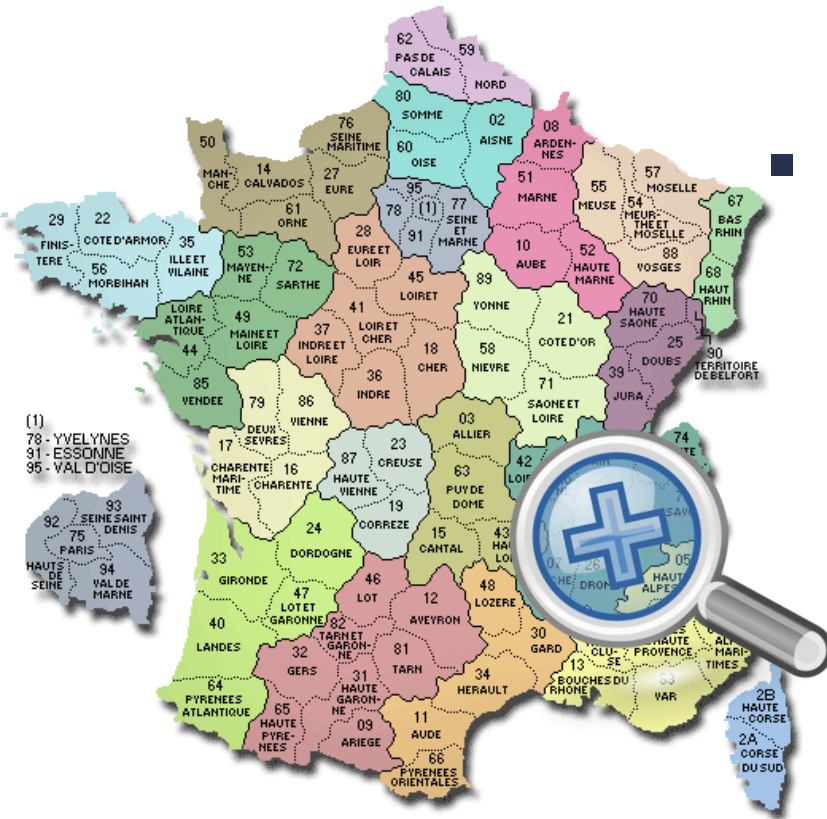
*Séminaire Semaine des Langues Vivantes - Université Savoie-Mont Blanc, mai 2018*

# *PLAN*

---

- Introduction
- Méthodologie
- Résultats & Analyses
- Conclusion

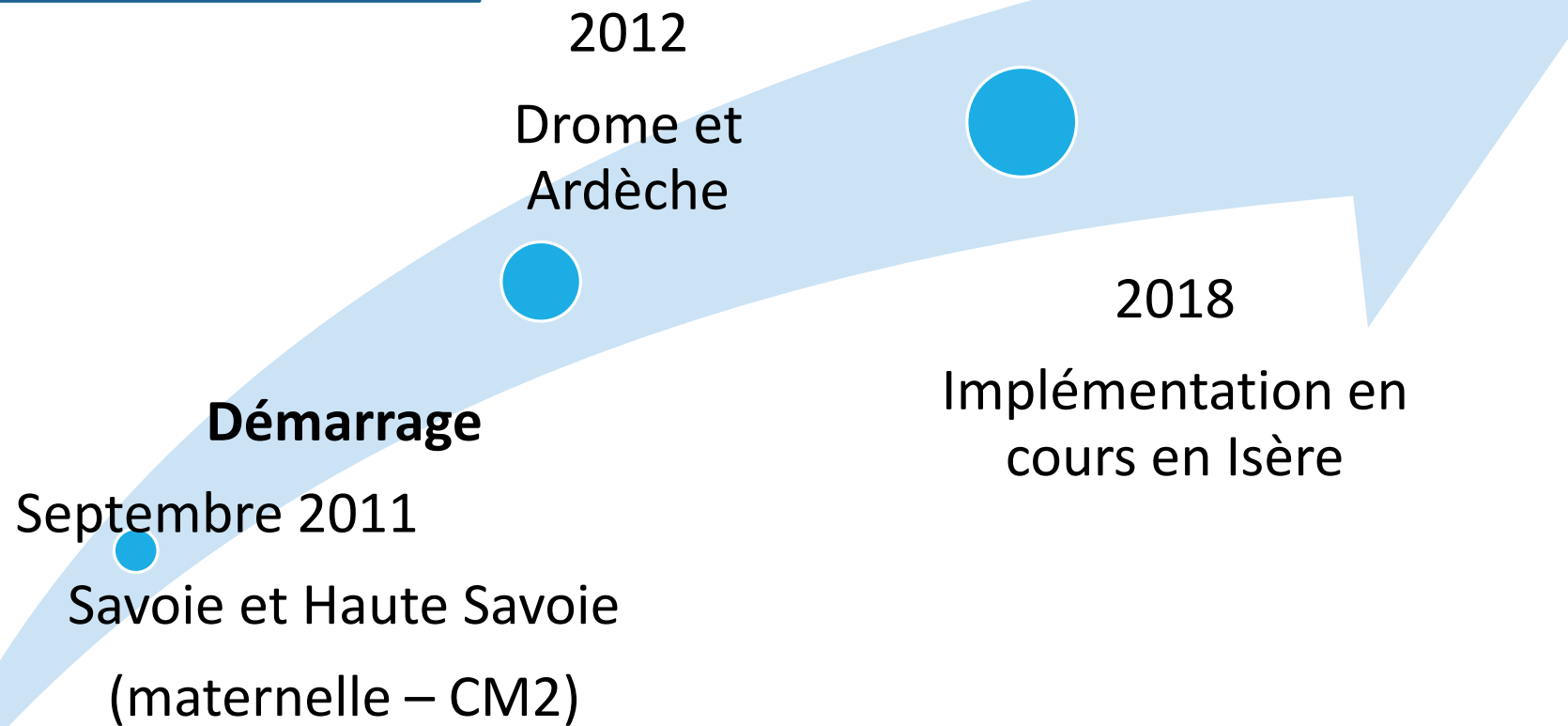
# Paysage de l'EMILE en France



- Différents systèmes d'enseignement EMILE en France :
  - sections européennes ou de langues orientales (SELO)
  - sections internationales (SI)
  - sections binationales : Abibac, Esabac, Bachibac

# Historique de l'EMILE dans l'académie de Grenoble

Montée en charge  
progressive



# L'EMILE dans l'académie de Grenoble :

## Quelques chiffres

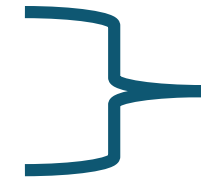


- Près de 2000 élèves (dont plus de la moitié en Savoie)
  - 1563 premier degré :
    - 700 maternelle
    - 863 élémentaire
  - 388 second degré (collège)
- Nb enseignants : 36 (dont plus de la moitié en Savoie)
- 10 écoles, 7 collèges, 2 lycées
- Langues : anglais, italien et allemand (Elysée 2020)

# Enquêter pour mieux comprendre

- En savoir plus sur ...

- Les pratiques déclarées enseignants EMILE
- Les difficultés et besoins formation



*Base réflexion pour  
élaboration CU*

- Enquête en ligne

- Mode indirecte diffusion : lien diffusé par mail aux enseignants par les IENs/Chefs d'établissement
- Durée : 20 min environ

- 2 questionnaires

- Primaire (cycle 1 et cycles 2 & 3)
- Secondaire (collège et lycée)

# Enquêter pour mieux comprendre

## ■ Différents types questions

- Fermées dichotomiques : OUI/NON
- QCM
- Ouvertes
- Échelle Likert

Je suis tout à fait d'accord.	Je suis plutôt d'accord.	Je suis un peu d'accord.	Je ne suis pas de tout d'accord.
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## ■ 4 rubriques

- Profil enseignant et contexte enseignement
- Recours français pour enseigner discipline
- Soutenir élèves en classe de discipline non linguistique
- Questionnements enseignants et souhaits formation

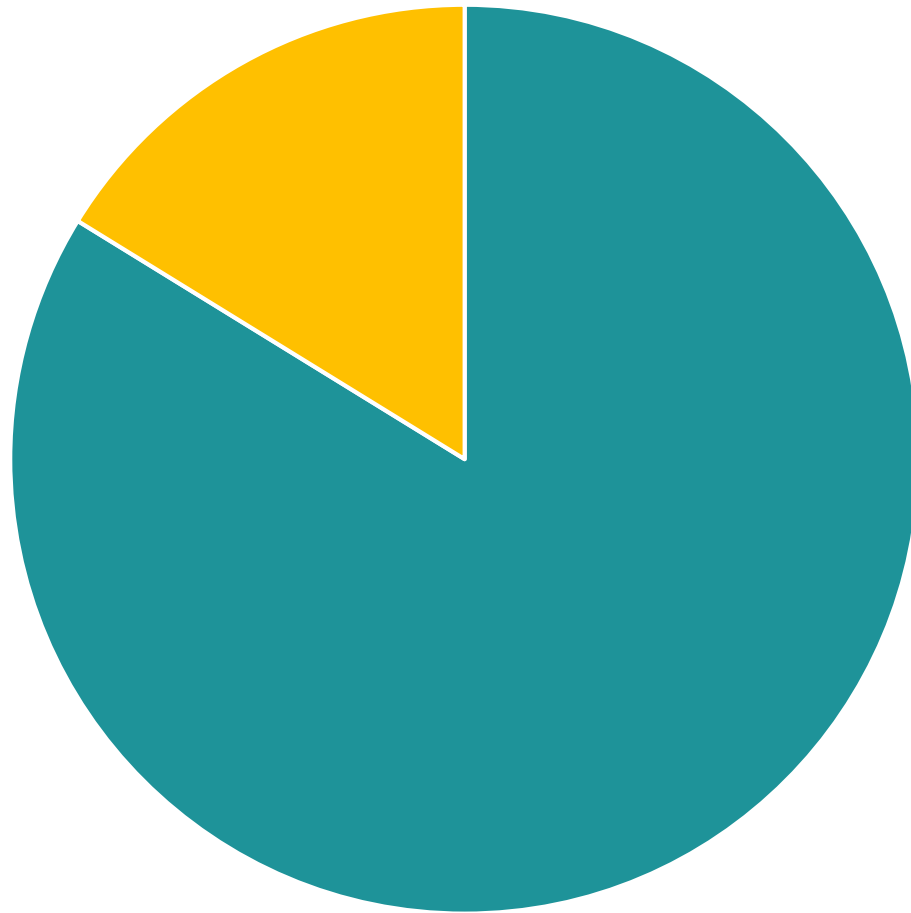
# *Résultats et analyses*

---

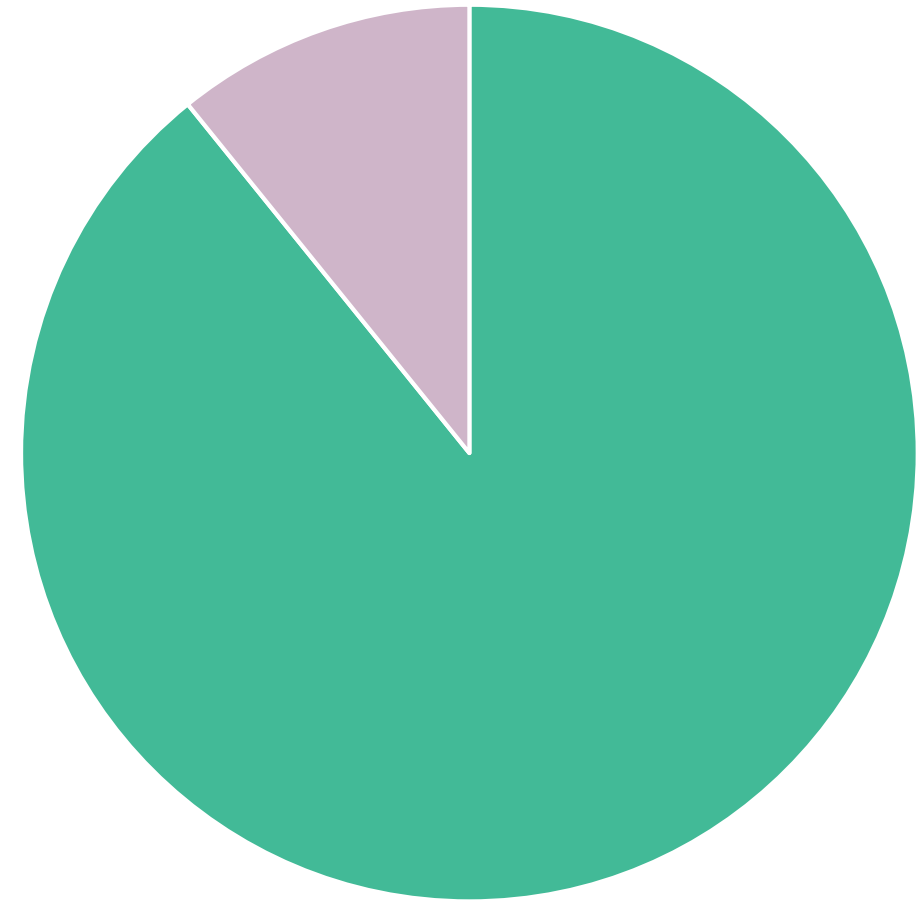
- Profil enseignant
- Contexte enseignement
- Recours au français
- Techniques d'étayage
- Bénéfices
- Formation



## Profil enseignants



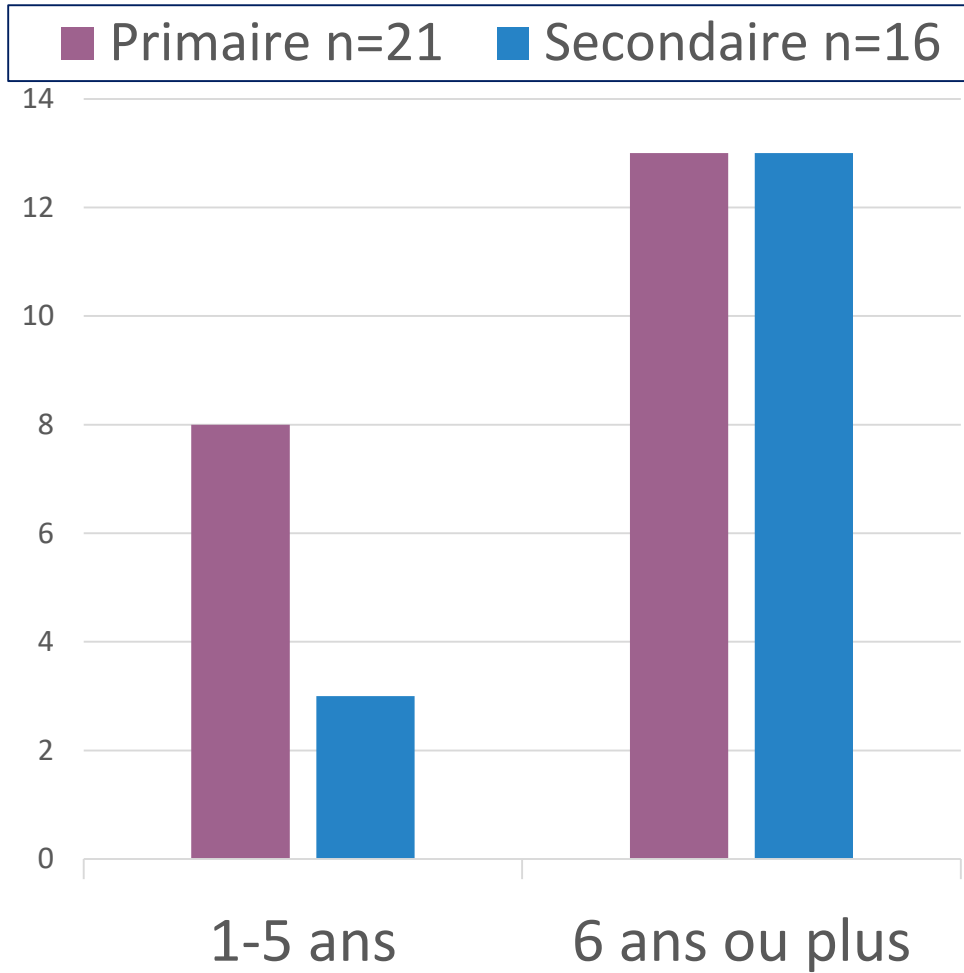
■ femme ■ homme



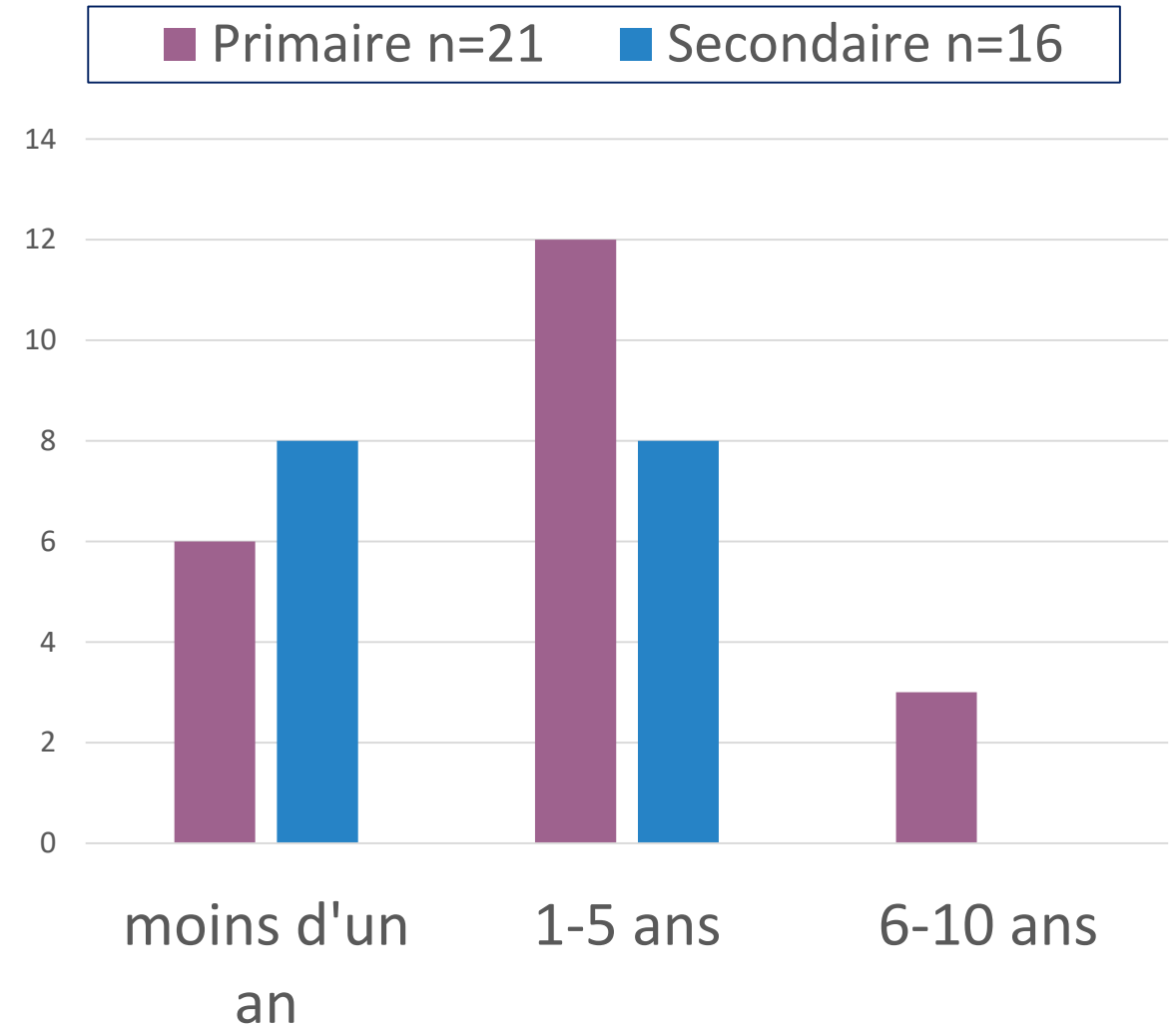
■ francophone natif ■ non-francophone natif

# Profil enseignants : Expérience

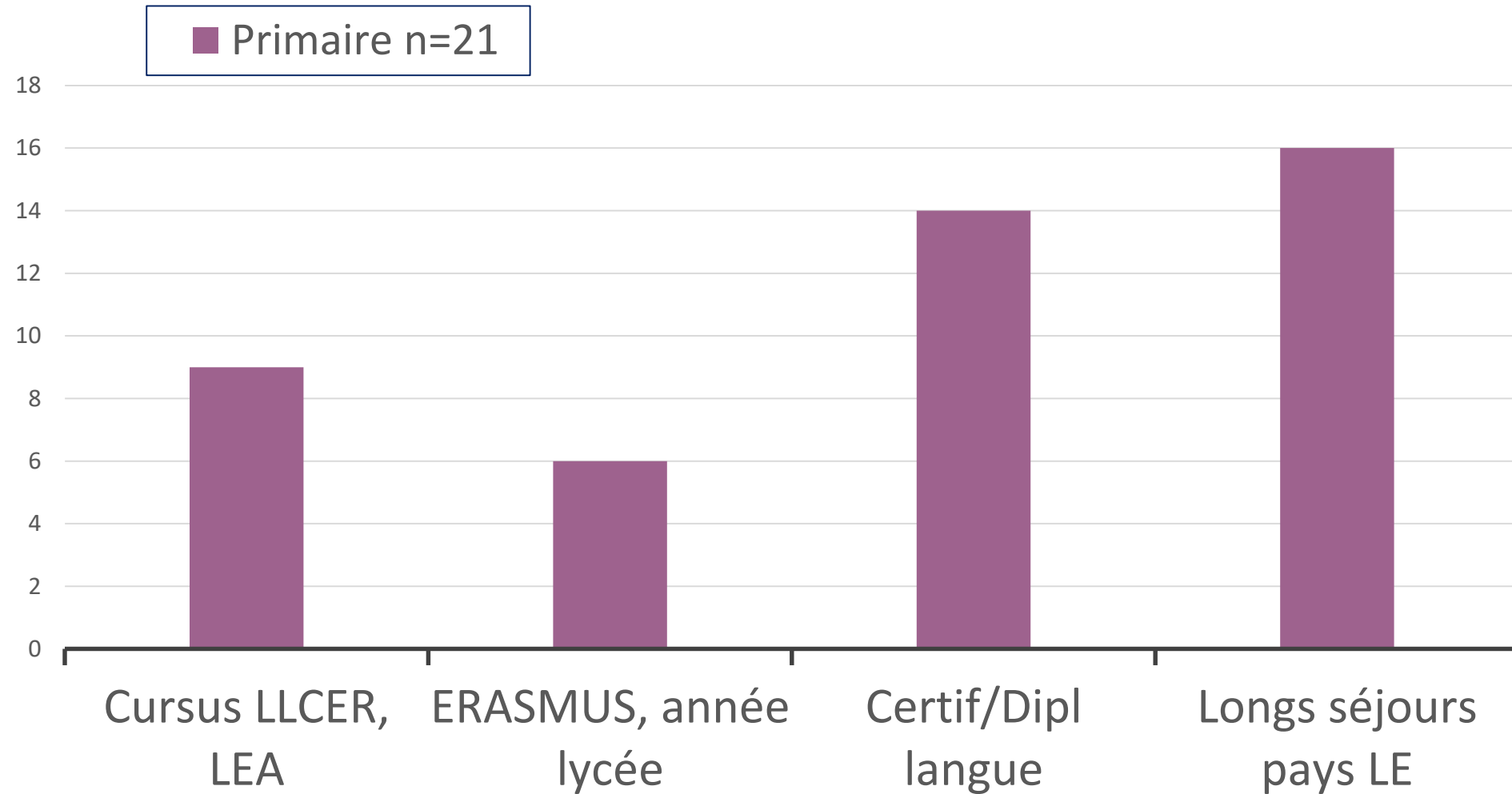
## Expérience de l'enseignement



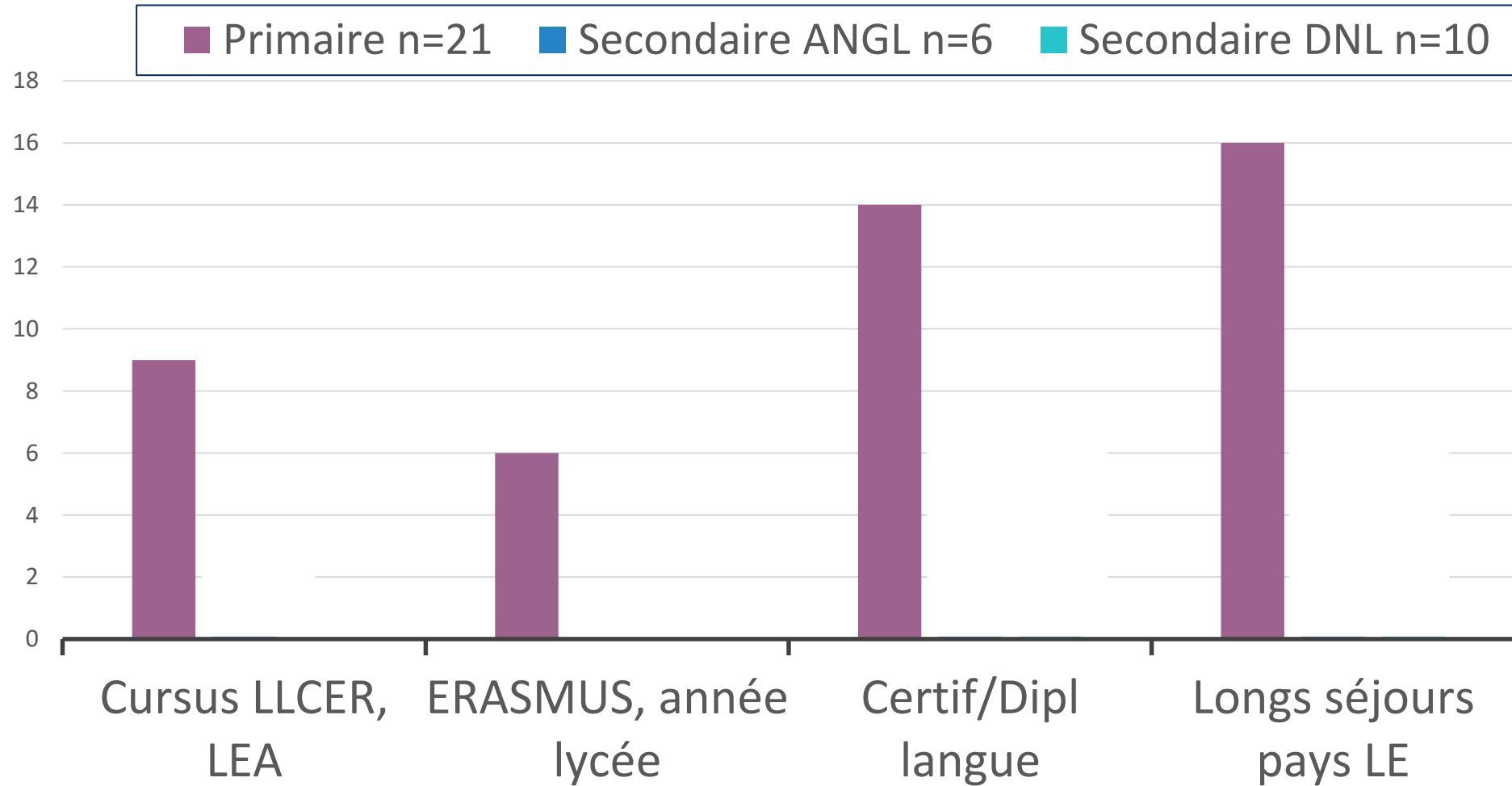
## Expérience d'EMILE



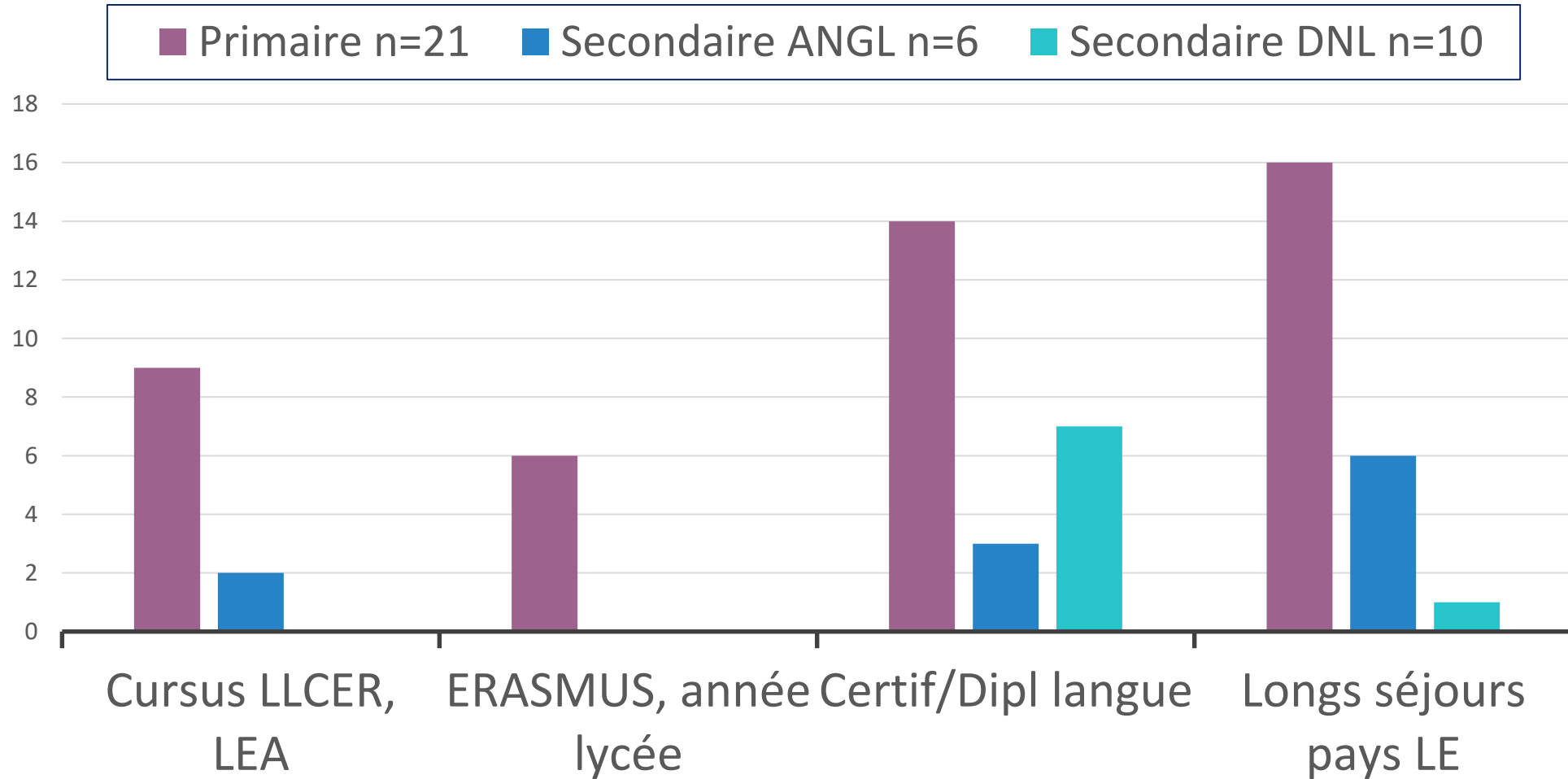
### Langue étrangère dans la formation initiale



## Langue étrangère dans la formation initiale



## Langue étrangère dans la formation initiale



### EMILE dans la formation continue

Modules/cours EMILE variés : perso et pro

- **PS 17/21** : ERASMUS, animations pédagogiques, stages CIEP, etc.
- **PS ANGL 2/6 + DNL 2/10** : ERASMUS, Rectorat

### SECONDAIRE:

Certification complémentaire (depuis 2005)

- ✓ Les connaissances et compétences linguistiques
- ✓ Les connaissances et compétences culturelles et interculturelles
- ✓ Des compétences et savoir-faire transdisciplinaires

Voir <http://www.emilanguages.education.fr/formation/certification-complementaire>

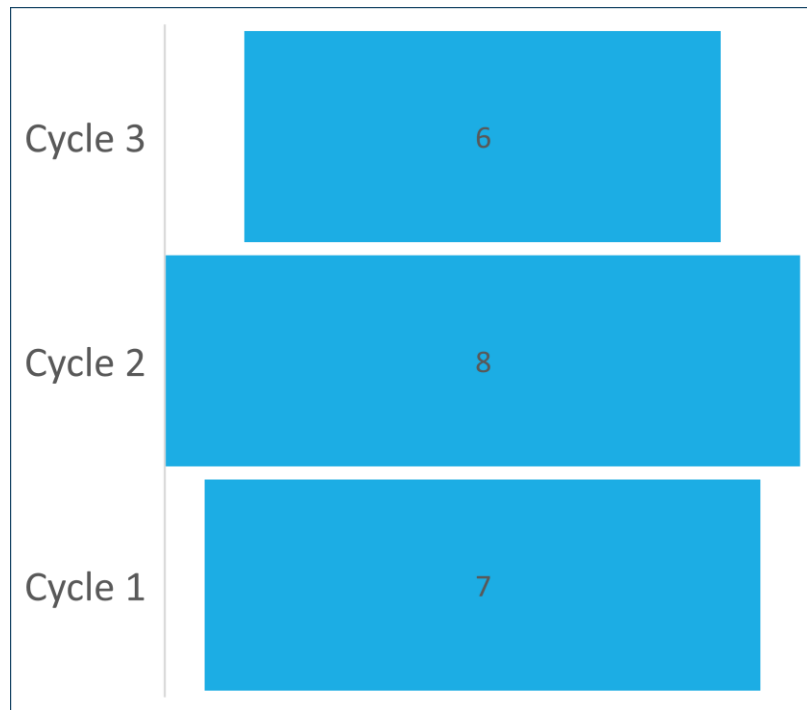
# *Résultats et analyses*

---

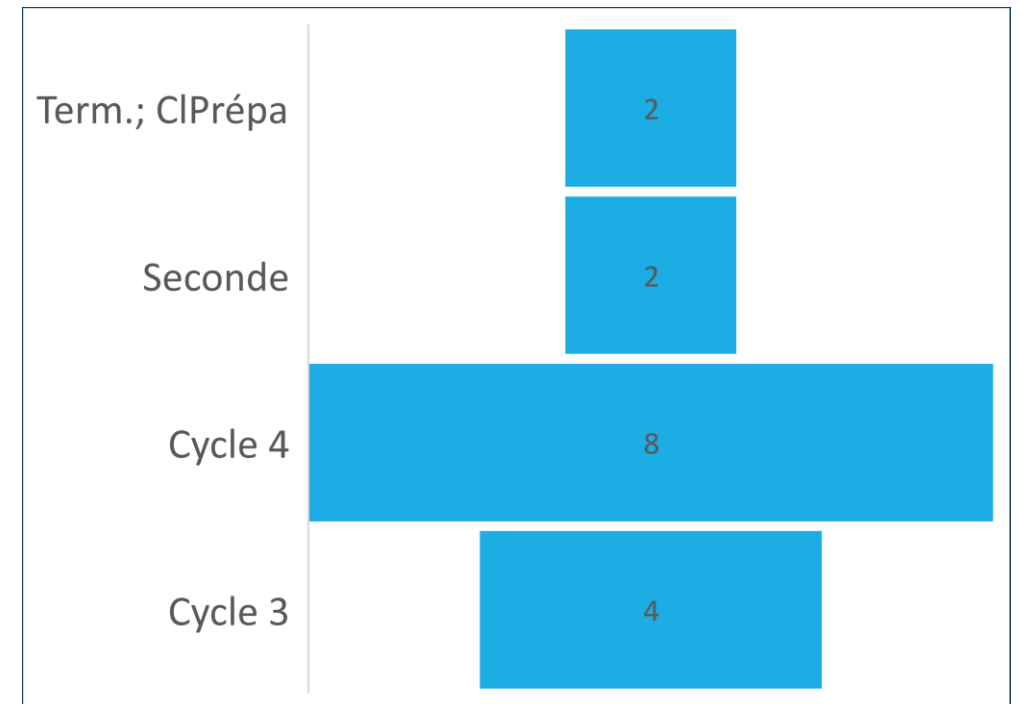
- Profil enseignant
- Contexte enseignement
- Recours au français
- Techniques d'étayage
- Bénéfices
- Formation

Majoritairement entre 15-25, voire 26-35 élèves,  
sans variation d'une année à l'autre

## PRIMAIRE n=21



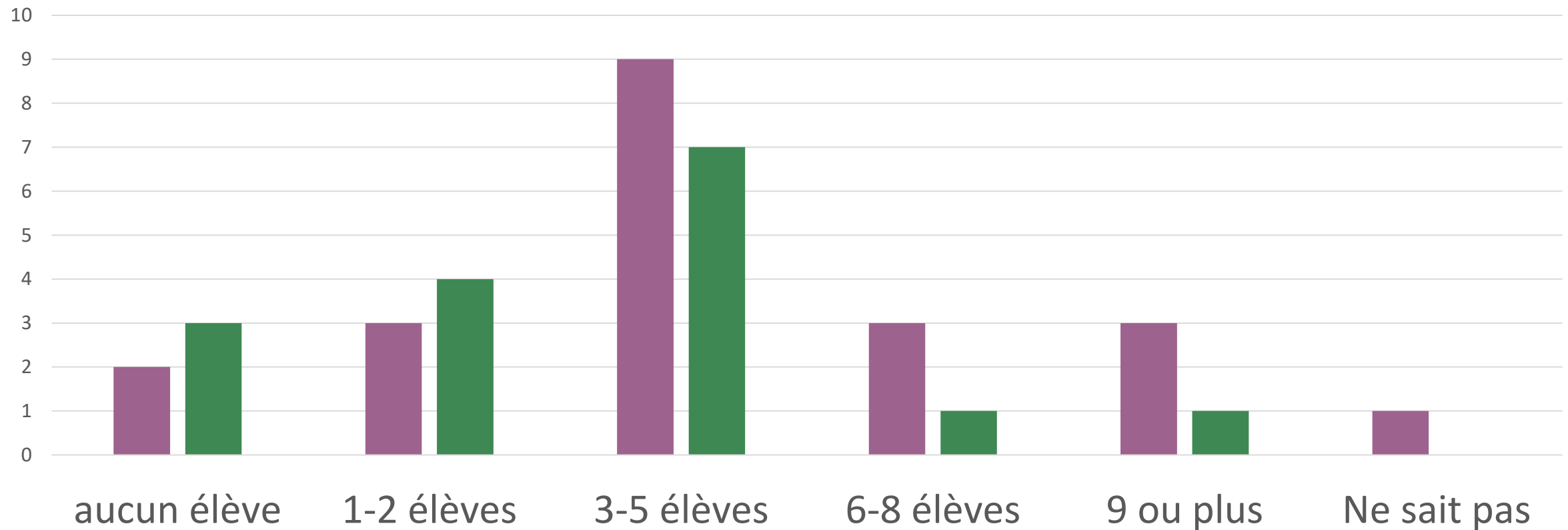
## SECONDAIRE: n=16





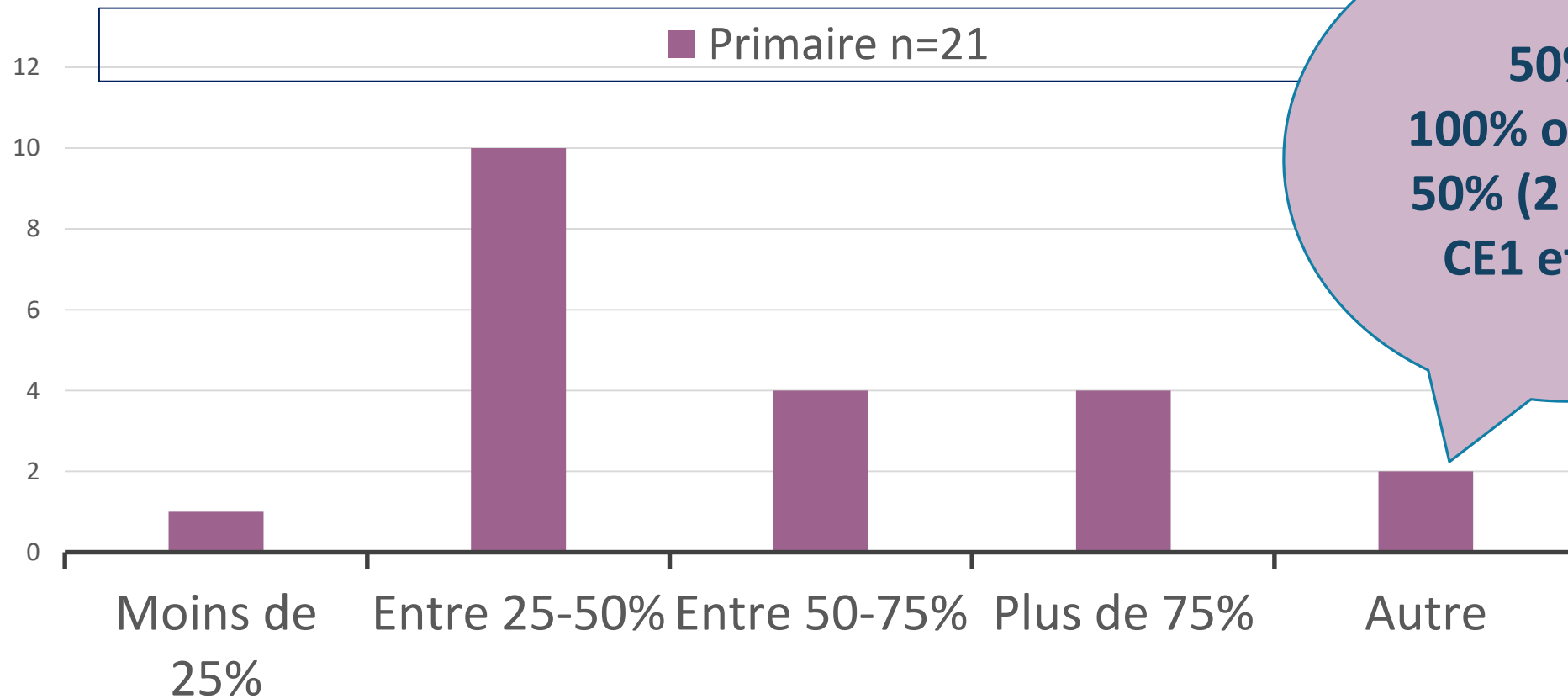
## Elèves de langue maternelle non-Fr

■ Primaire n=21 ■ Secondaire n=16



**PRIMAIRE n=21 : 90% Anglais, 5% Italien, 5% Allemand**

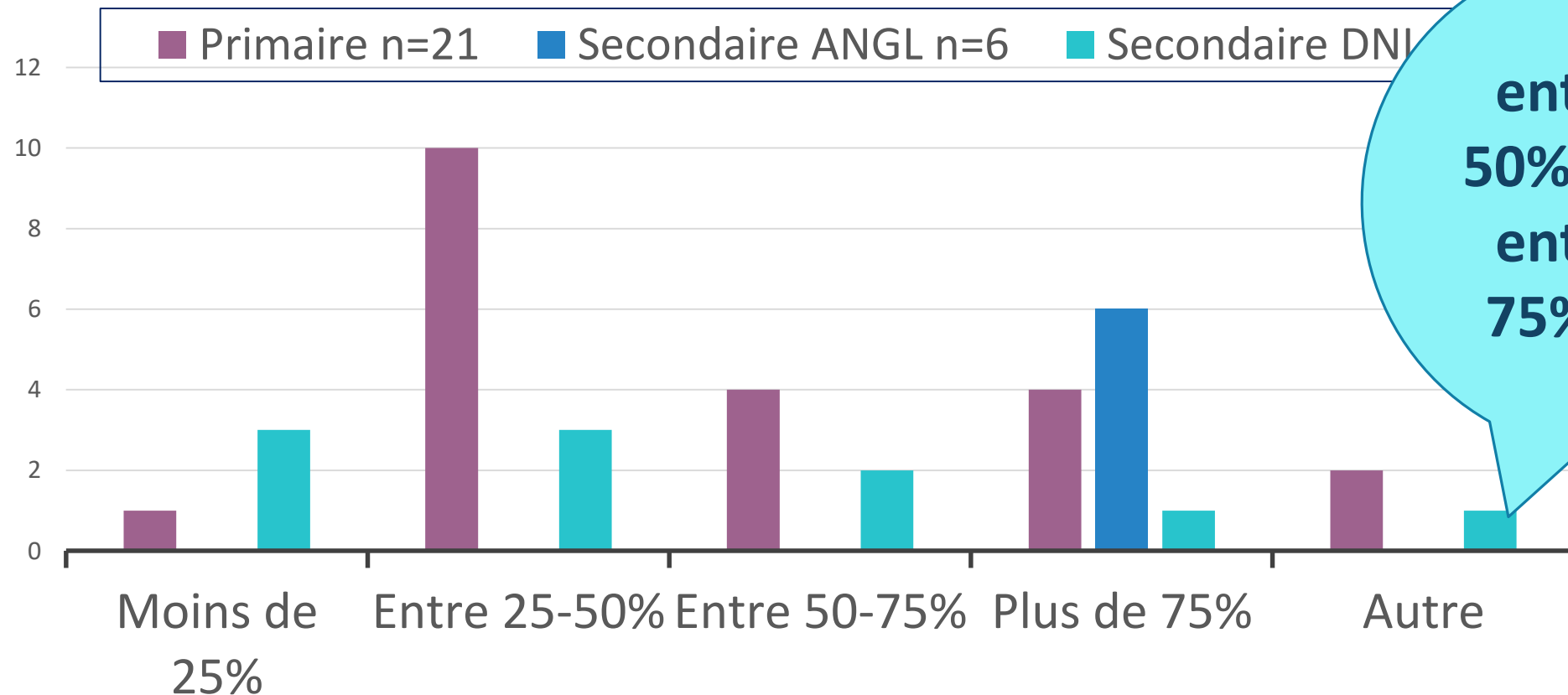
## Part moyenne de la LVE en classe



**PRIMAIRE: 90% anglais, 5% Italien, 5% Allemand**

**SECONDAIRE n=16: 100% Anglais**

### Part moyenne de la LVE en classe



**entre 25-50% en 6° +  
entre 50-75% en 3°**

### PRIMAIRE n=21

- Variété matières enseignées en LVE
- Pas lignes directrices en plus des IOs

**17/21**

### SECONDAIRE : ANGL n=6 DNL n=10

- Variété matières enseignées en LVE: Physique-Chimie, Maths, EPS, Ed. Musicale

- Pas lignes directrices en plus des IOs

**15/16 (ANGL 1= Infos lors du stage Erasmus+)**

	PRIMAIRE	SECONDAIRE
Supports du pays cible que j'adapte	<b>18/21</b>	<b>5/6 + 7/10</b>
Supports Fr de la discipline que je traduis en LVE	<b>10/21</b>	<b>0/6 + 4/10</b>
Docs. authentiques + supports que je fabrique	<b>6/21</b>	<b>1/6 + 1/10</b>

# *Résultats et analyses*

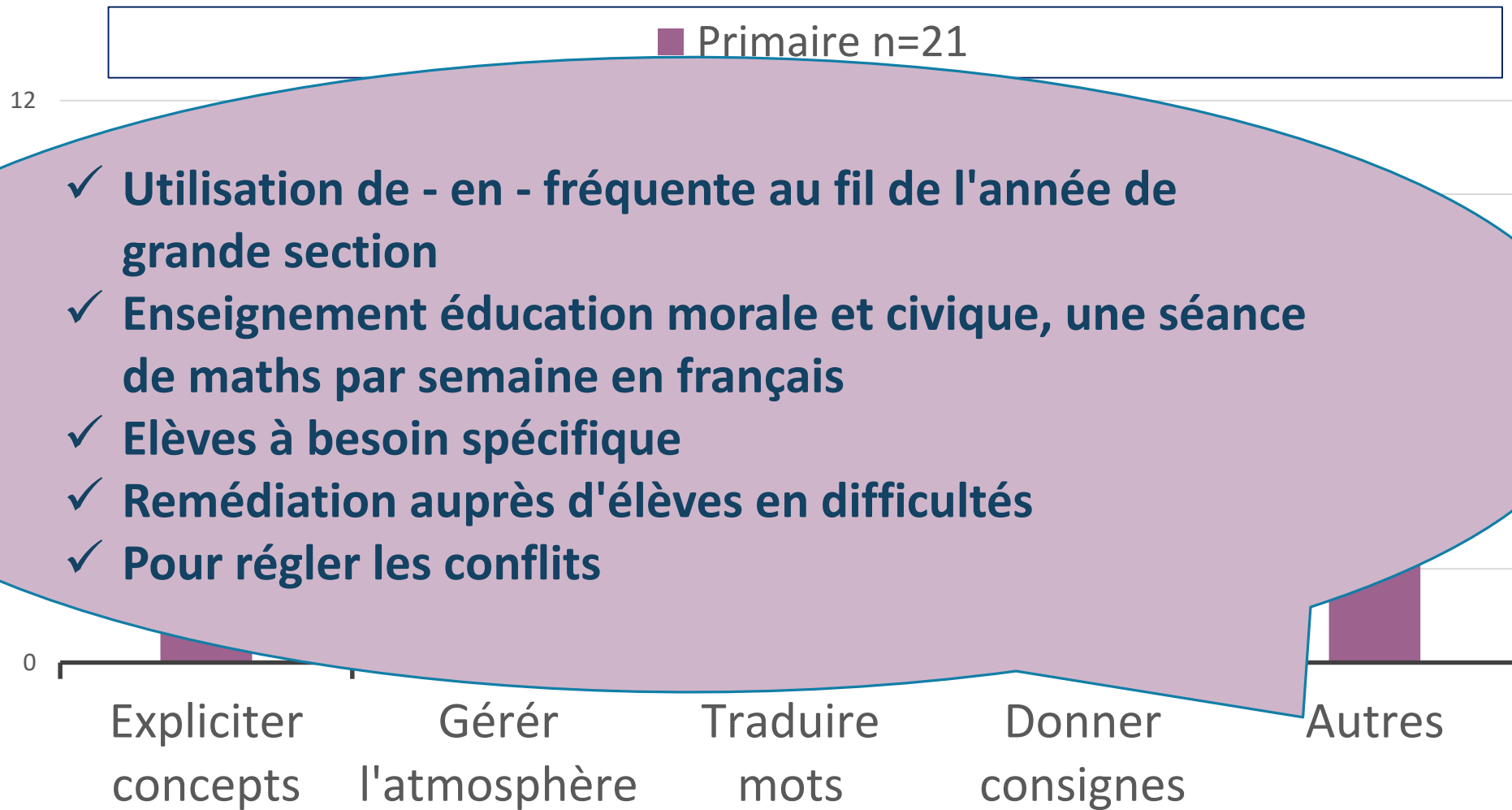
---

- Profil enseignant
- Contexte enseignement
- **Recours au français**
- Techniques d'étayage
- Bénéfices
- Formation

### **A quelles fins utilisez-vous le français dans vos cours de type EMILE ?**

- Expliciter concepts complexes
- Pour gérer l'atmosphère
- Traduire mots
- Pour donner consignes
- Autres

# Recours au français

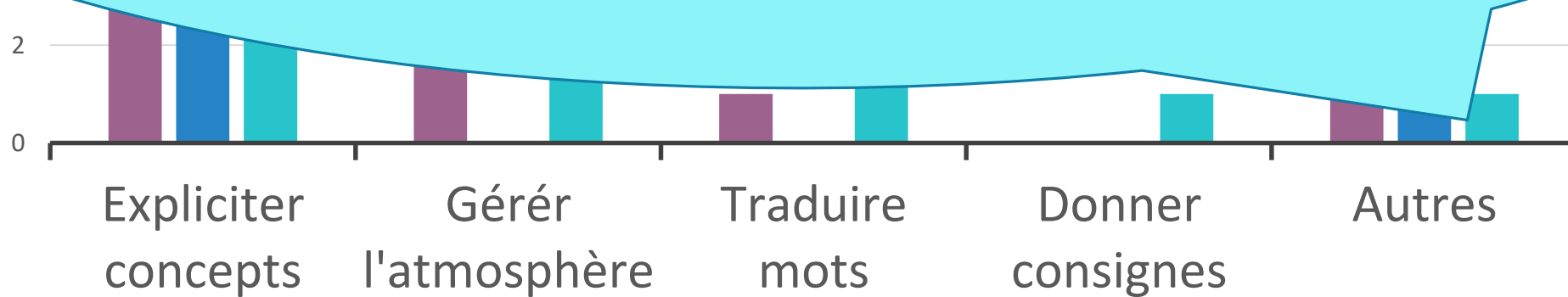


# Recours au français

■ Primaire

■ Secondaire DNL=10

- ✓ ANGL : Recours à la question *Can I speak French?* lorsqu'un élève se trouve dans une situation bloquante.
- ✓ DNL : Les élèves peuvent me répondre en Français si je m'exprime moi-même en français. C'est le cas si nous voyons un élément complexe du programme. Lorsque je doute de la bonne compréhension des élèves





# *Résultats et analyses*

---

- Profil enseignant
- Contexte enseignement
- Recours au français
- Techniques d'étayage
- Bénéfices
- Formation

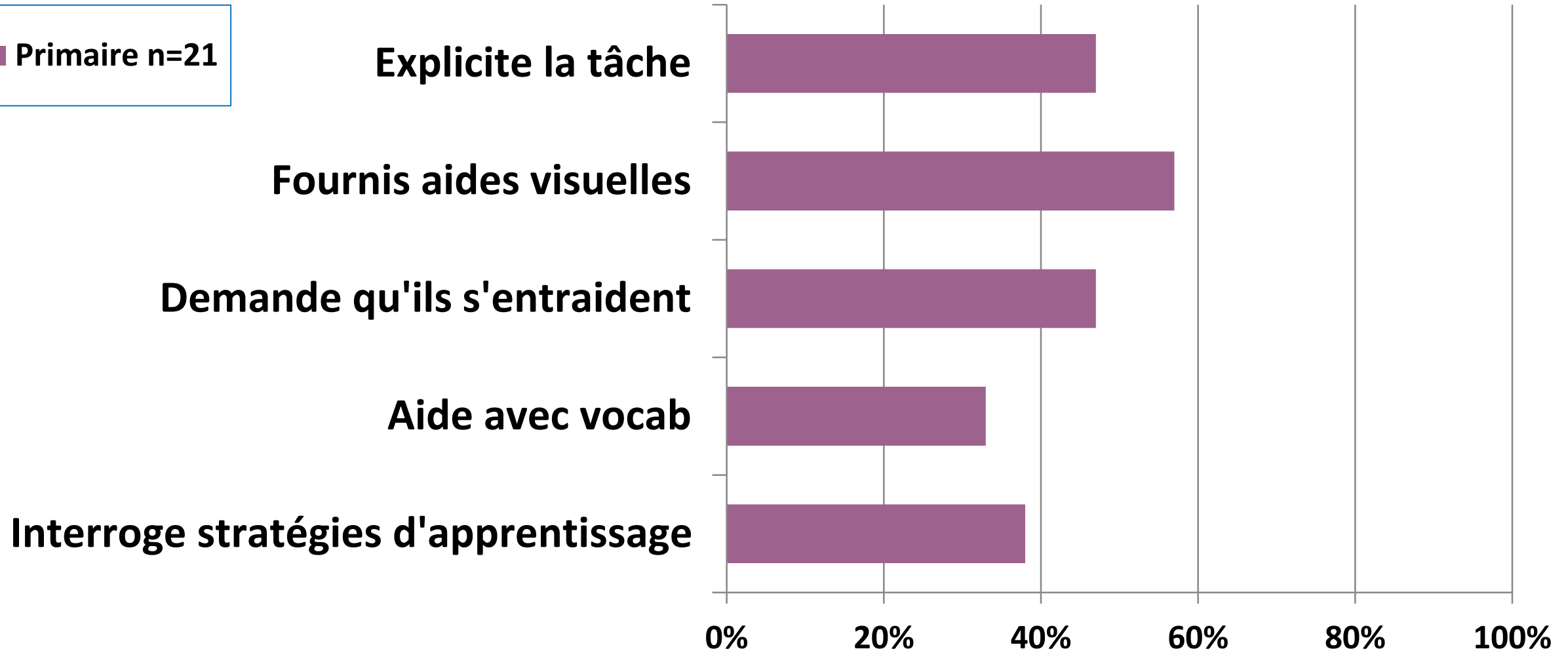
# *Techniques d'étayage : Plusieurs choix*

# Techniques d'étayage : Plusieurs choix

- ☐ J'aide les élèves avec du vocabulaire.
- ☐ J'autorise les élèves à utiliser un dictionnaire.
- ☐ Je fournis des aides visuelles.
- ☐ J'explicité la tâche.
- ☐ Je demande aux élèves de s'aider entre eux.
- ☐ ..... quel genre de problème langagier ils ont.
- ☐ .....quel genre de problème lié à la matière ils ont.
- ☐ J'interroge les élèves sur leurs stratégies d'apprentissage.
- ☐ Je fais des groupes de travail homogènes en fonction de leurs compétences dans la LVE.
- ☐ Je donne des exercices moins compliqués au niveau langagier.
- ☐ Je donne des matériaux plus faciles d'accès.
- ☐ J'aide les élèves à traduire de **leur langue maternelle** vers la LVE, quand je peux.
- ☐ J'autorise l'usage de traducteurs comme Google translator.
  - ☐ Je traduis en français.
  - ☐ J'autorise l'usage du français.
  - ☐ Je reformule les consignes en français.
  - ☐ **Je paraphrase** les consignes en LVE.
- ☐ **Je fais paraphraser** les consignes en LVE par un élève.
- ☐ Mes élèves n'ont pas de difficultés langagières avec le français en classe.
- ☐ Autres, merci de préciser :

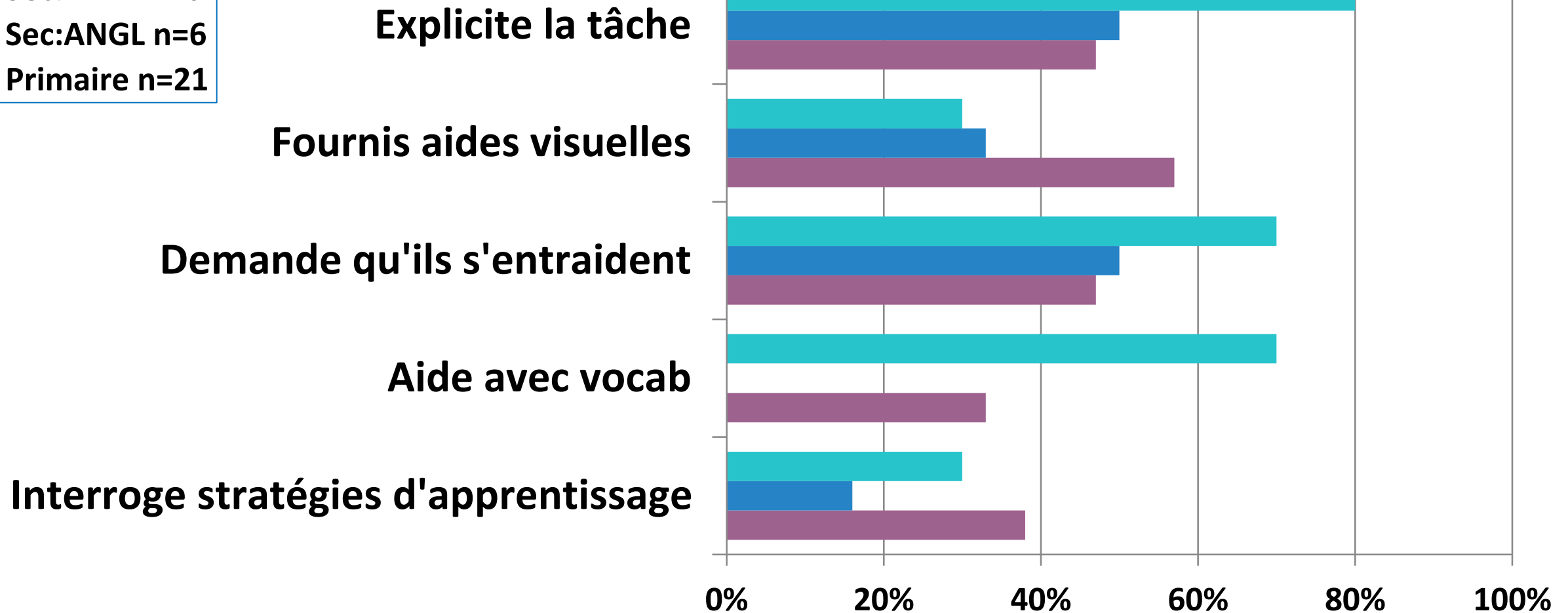
## *Difficultés français : Techniques d'étayage*

■ Primaire n=21



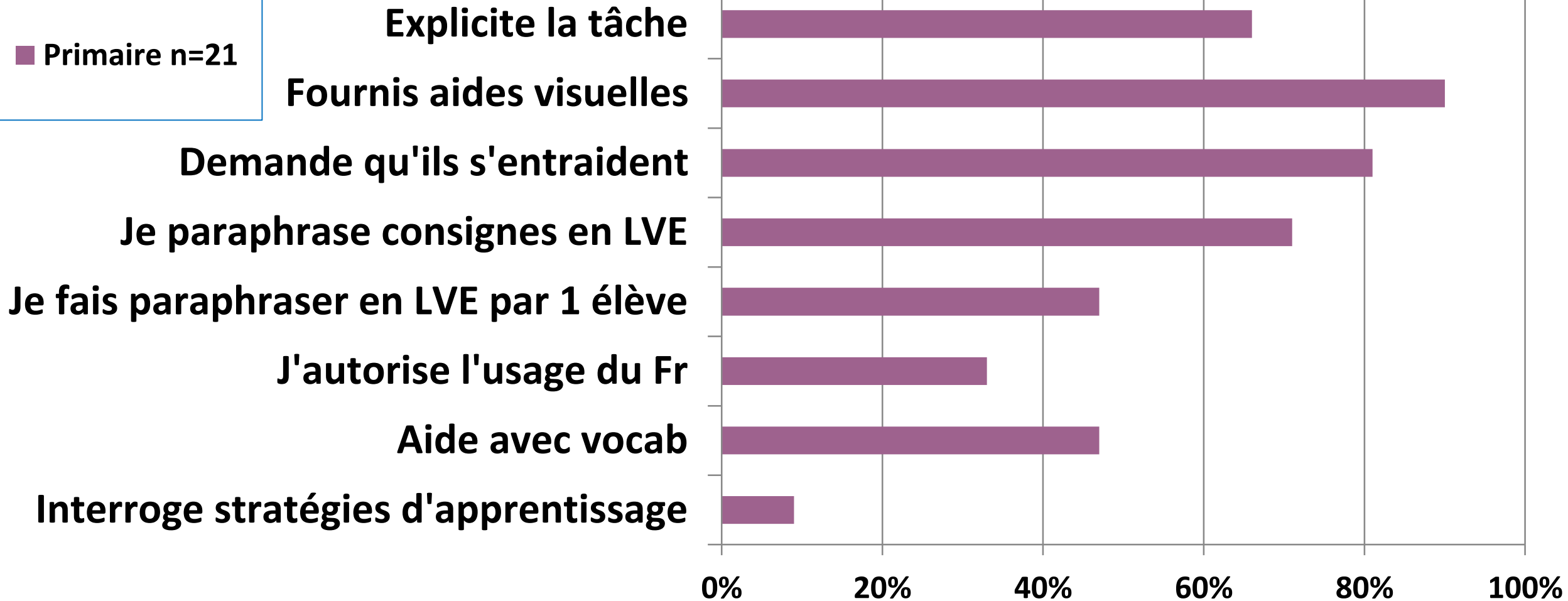
# Difficultés français : Techniques d'étayage

■ Sec:DNL n=10  
■ Sec:ANGL n=6  
■ Primaire n=21



# Difficultés LVE : Techniques d'étayage

■ Primaire n=21



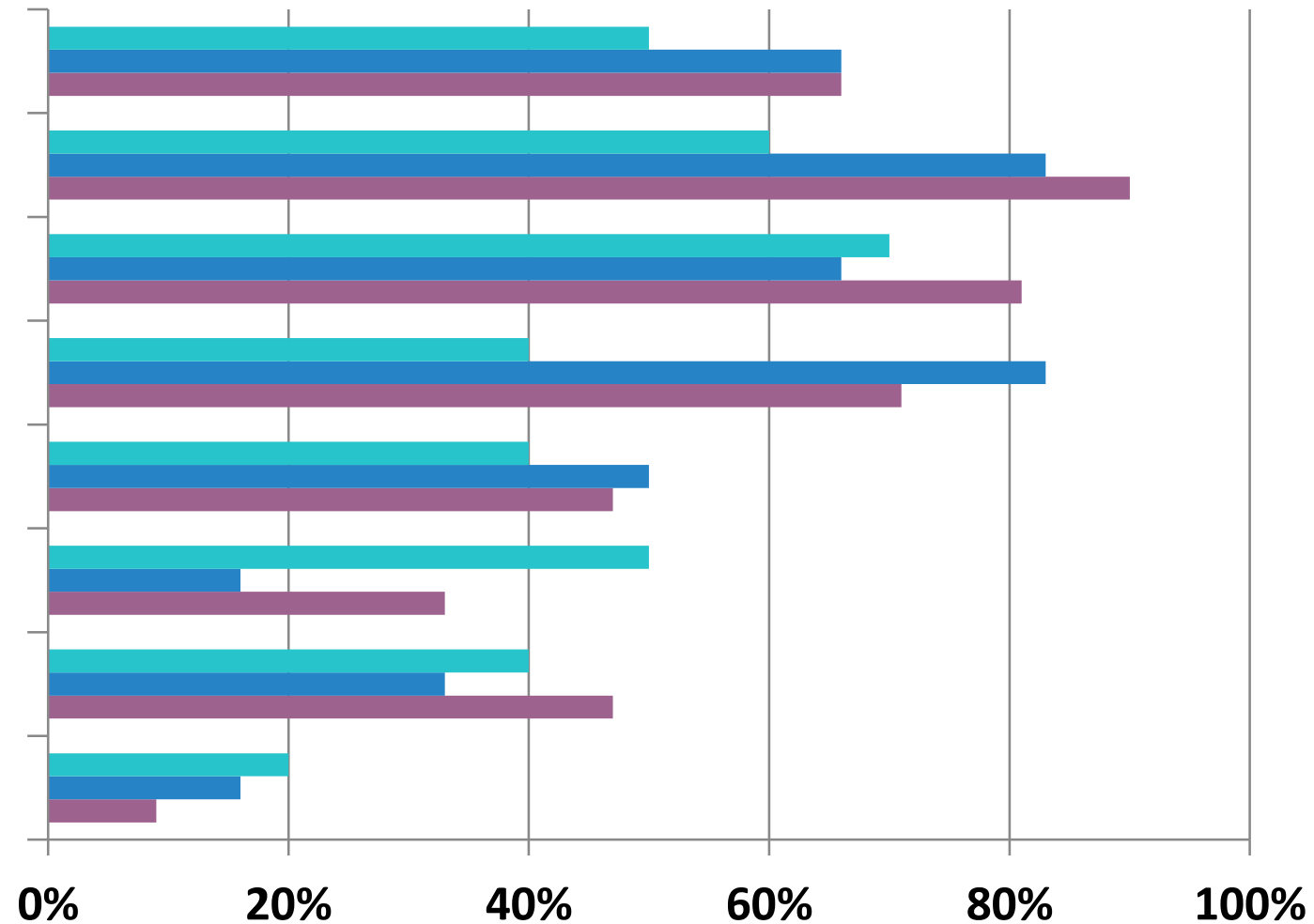
# Difficultés LVE : Techniques d'étayage

■ Sec:DNL n=10

■ Sec:ANGL n=6

■ Primaire n=21

**Explicite la tâche**  
**Fournis aides visuelles**  
**Demande qu'ils s'entraident**  
**Je paraphrase consignes en LVE**  
**Je fais paraphraser en LVE par 1 élève**  
**J'autorise l'usage du Fr**  
**Aide avec vocab**  
**Interroge stratégies d'apprentissage**



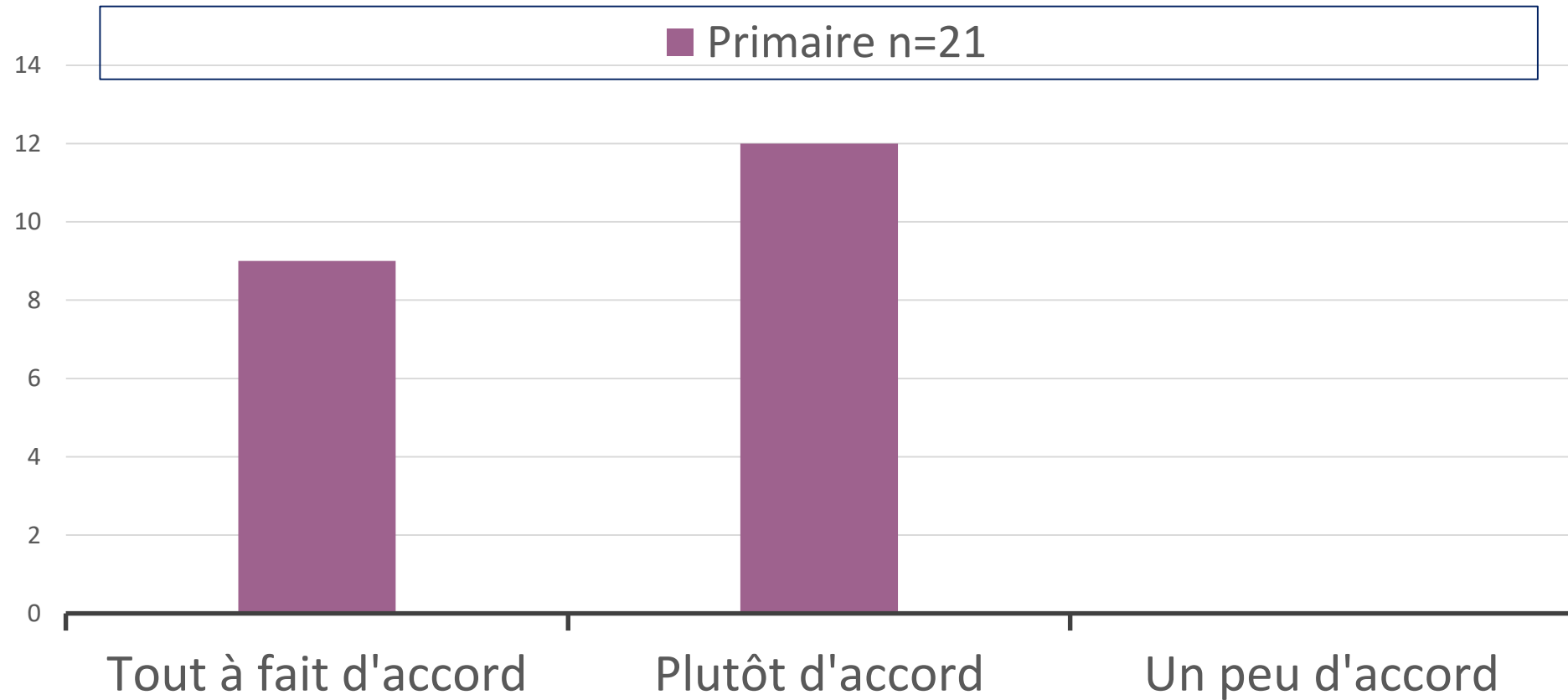
# *Résultats et analyses*

---

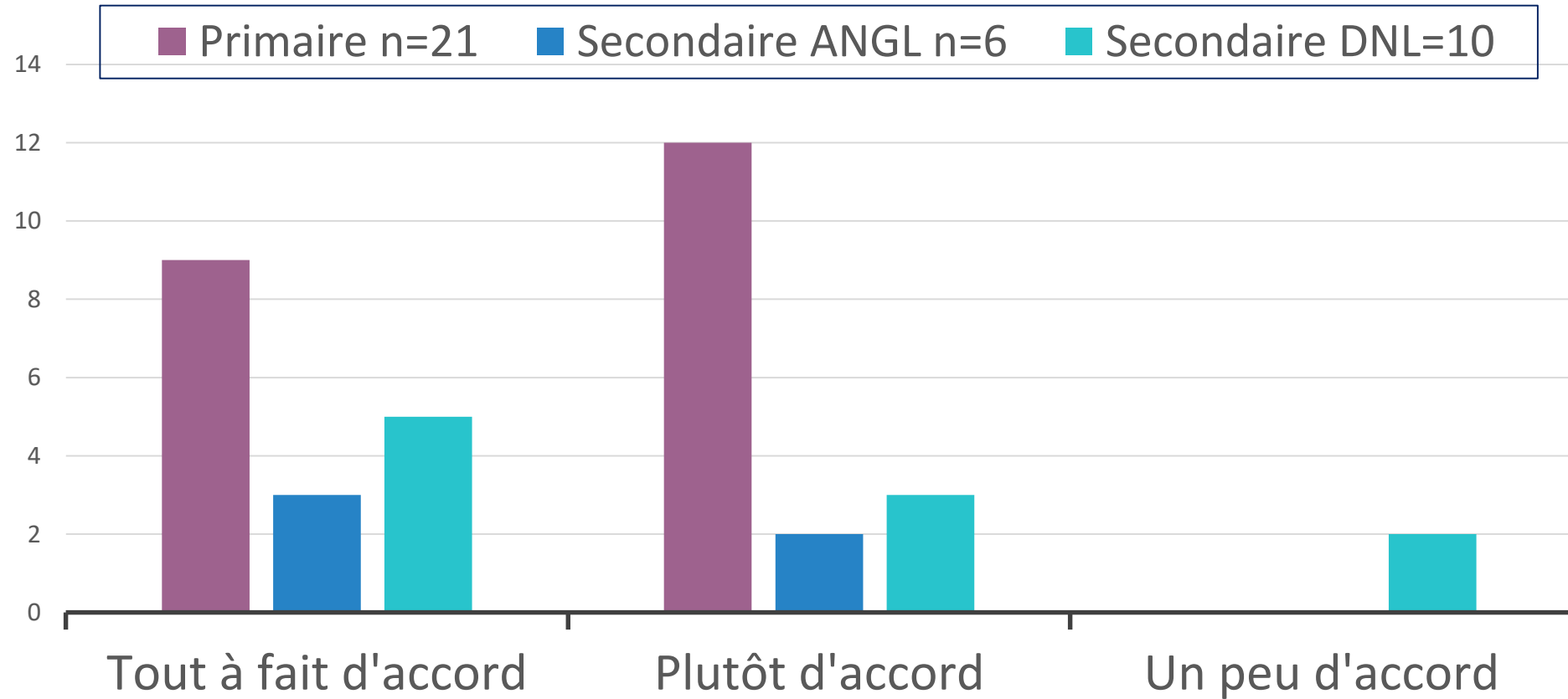
- Profil enseignant
- Contexte enseignement
- Recours au français
- Techniques d'étayage
- Bénéfices
- Formation



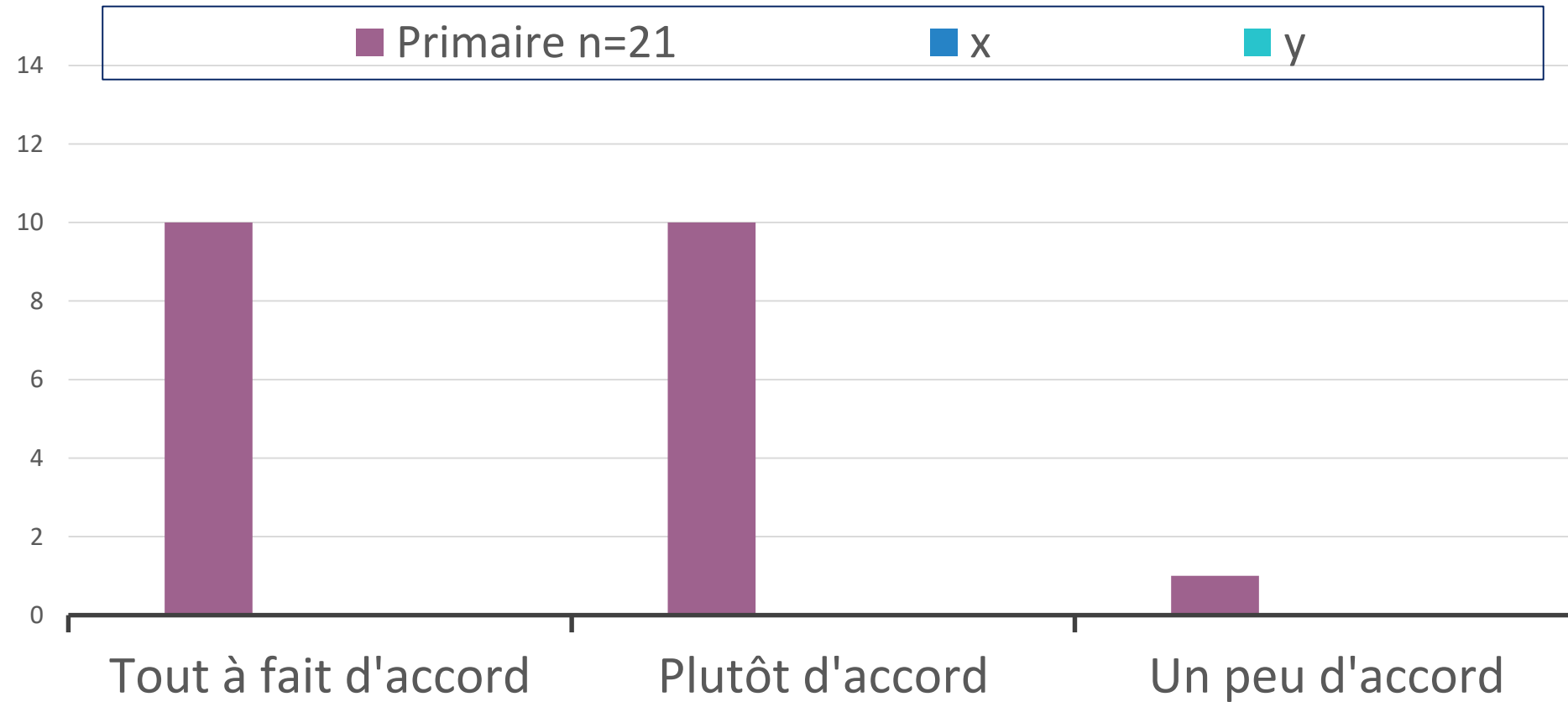
## Expérience globalement positive ?



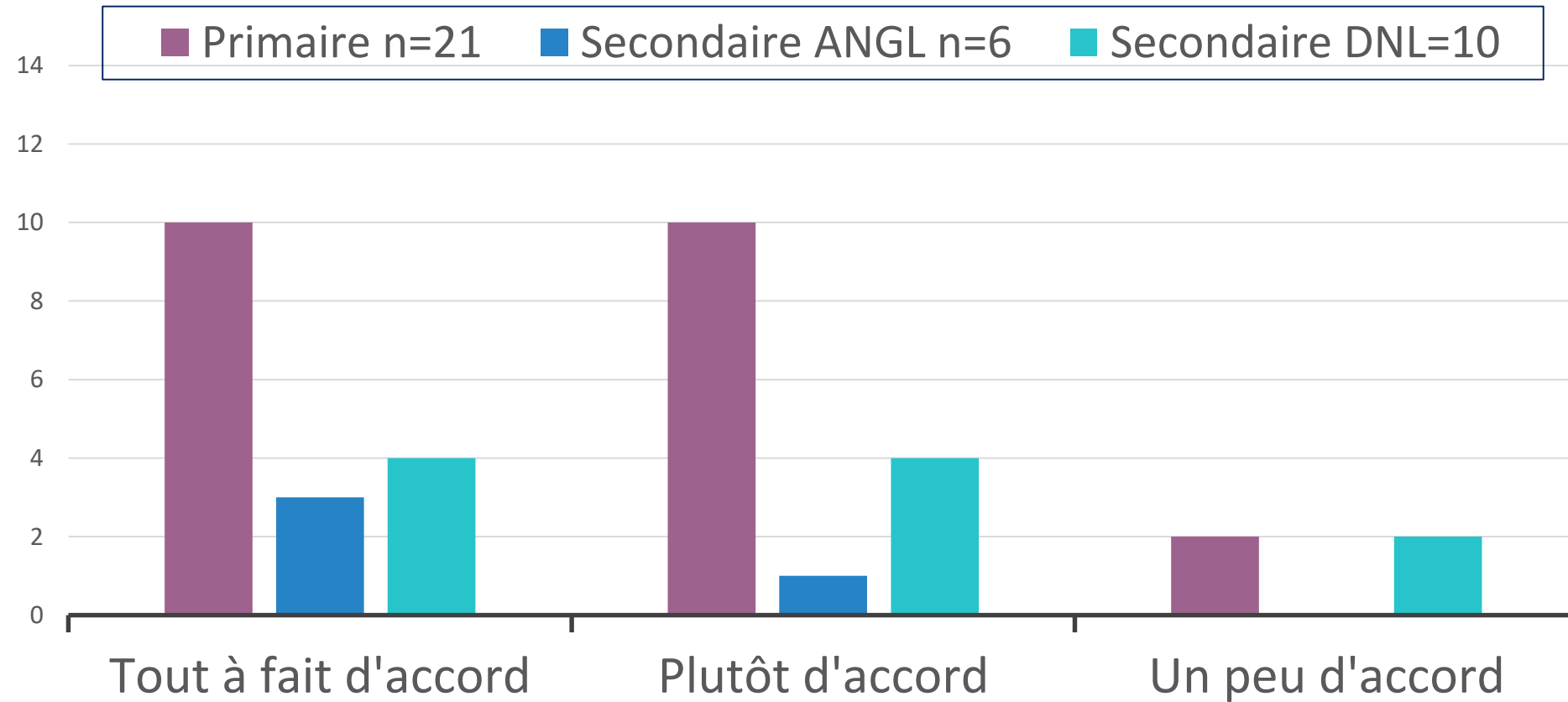
## Expérience globalement positive?



## Bénéfique pour moi ?



## Bénéfique pour moi ?



## Caractéristiques métier enseignant dans dispositif EMILE

- ✓ « stimulant » « enthousiasmant » **PE**
- ✓ « expérience enrichissante, motivante », « immense richesse » « plaisir de travailler autrement » « intéressant » **PS**

## Quels bénéfices ?

1. « Compétence » interculturelle
2. Plaisir pratique langue étrangère
3. Compétence linguistique (élèves et enseignants)

# Quels bénéfices ?

## 1. « Compétence » interculturelle :

L'enseignement DNL « met en relation les contenus scolaires et les méthodologies d'enseignement d'un pays avec ceux d'un autre pays, avec tout ce que cela suppose et implique en termes de relation aux savoirs et de logiques d'apprentissage. On entre alors dans la diversité culturelle par le biais d'une culture particulière qui est la culture scolaire, [...] l'enseignement des DNL en deux langues dans les dispositifs bilingues peut s'avérer être un haut lieu d'apprentissage de la diversité culturelle. » (Duverger 2008)

« Les étudiants et les enseignants construisent des représentations sur la culture et l'identité de leurs partenaires ainsi que sur leur propre culture. L'apprentissage [DNL] peut alors être conçu comme la remise en cause de ces représentations et la construction d'un recul interculturel pour une vision ethno-décentrée de l'étranger » (M-F Narcy-Combes 2009)

## Quels bénéfices ?

### 1. « Compétence » interculturelle :

- Réflexion sur / changement de méthodologie d'enseignement

#### Quelques extraits :

« oblige à repenser sa manière d'enseigner » **PE**

« *adopter une pédagogie différente* »

« *l'enseignement EMILE m'oblige à me remettre en question* » **PE**

« *ce travail oblige à s'interroger sur sa pratique pédagogique* » **PS**

« *pousser à renouveler ses pratiques pédagogiques* » **PS**

« *s'ouvrir à un enseignement différent* » **PS**

## Quels bénéfices ?

### 1. « Compétence » interculturelle :

- Réflexion sur / changement de méthodologie d'enseignement
  - Travail en groupe, collaboratif

#### Quelques extraits :

- « travail en équipe renforcé » **PE**
- « permet une coordination avec l'équipe pédagogique de façon approfondie » **PE**
- « travail d'équipe très riche qui me plaît beaucoup » **PE**
- « d'échanger et de partager avec l'ensemble de l'équipe pédagogique » **PS**
- « en vraie collaboration avec les autres enseignants sur des projets communs » **PS**



## Quels bénéfices ?

### 1. « Compétence » interculturelle :

- Réflexion sur / changement de méthodologie d'enseignement
  - Travail en groupe, collaboratif
  - **Pédagogie de projet**

#### Quelques extraits :

« plus globale, travailler sur un projet qui dépasse largement la classe » **PE**

« opportunité de considérer des scénarios pédagogiques » **PS**

« la construction des séquences » **PS**

« je peux mettre en place des projets » **PS**

## Quels bénéfices ?

1. « Compétence » interculturelle
2. Plaisir pratique langue étrangère

### Quelques extraits :

*« le dispositif m'a permis de concilier mon envie d'enseigner en école primaire (et donc un enseignement pluridisciplinaire) avec la possibilité de le faire dans la langue que j'ai étudié dans le cadre de mon cursus universitaire »* **PE**

*« J'adore enseigner l'anglais »* **PE**

*« Je pratique avec joie mon métier en utilisant une langue qui me passionne »* **PE**

*« plaisir de parler quotidiennement la langue anglaise »* **PE**

*« plaisir de pratiquer très souvent une autre langue »* **PS**

## Quels bénéfices ?

1. « Compétence » interculturelle
2. Plaisir pratique langue étrangère
3. **Compétence linguistique**

Quelques extraits :

### *Bénéfices enseignants*

*« j'apprends aussi beaucoup de vocabulaire spécifique que je ne connaissais pas jusqu'à là »* **PE**

*« car je progresse dans la langue »* **PS**

*« de progresser dans cette langue, d'enrichir son vocabulaire »* **PS**

### *Bénéfices élèves*

*« les progrès sont très visibles »* **PE**

*« bénéfices pour les élèves »* **PE**

## PRIMAIRE n=21

## SECONDAIRE: ANGL n=6 DNL n=10

	SEULEMENT Plan linguistique	SEULEMENT Plan disciplinaire	Les 2 plans		SEULEMENT Plan linguistique	SEULEMENT Plan disciplinaire	Les 2 plans
Tout à fait d'accord	9	5	14	Tout à fait d'accord	1/6 + 6/10	1/6 + 3/10	3/6 + 4/10
Plutôt d'accord	1	3	6	Plutôt d'accord	0/6 + 2/10	0/6 + 2/10	1/6 + 3/10
Un peu d'accord	3	4	1	Un peu d'accord	1/6 + 1/10	1/6 + 2/10	3/6 + 3/10
Pas de tout d'accord	8	9	0	Pas de tout d'accord	2/6 + 1/10	2/6 + 3/10	0

# *Résultats et analyses*

---

- Profil enseignant
- Contexte enseignement
- Recours au français
- Techniques d'étayage
- Bénéfices
- Formation

- **Souhait recevoir une formation**

- 19/21
- 2/6 + 10/10

- **Contenu formation => 3 principales rubriques**

1. Pédagogie de l'EMILE
2. Temps échanges bonnes pratiques, créer et mutualiser supports et outils (local + national + international)
3. Ressources

## ■ Contenu formation :

### 1. Pédagogie de l'EMILE

- Problématiques spécifiques en lien avec :
  - ✓ Un niveau/cycle spécifique
  - ✓ Une discipline particulière

#### Extraits :

« spécificités de l'enseignement EMILE en maternelle » **PE**

« didactique et pédagogie des diverses matières à enseigner en anglais (notamment les sciences et les arts » **PE**

« comment monter un cours en anglais pour un prof de maths » **PS**

## ■ Contenu formation :

### 1. Pédagogie de l'EMILE

#### ○ Problématiques spécifiques en lien avec :

- ✓ Un niveau/cycle spécifique
- ✓ Une discipline particulière
- ✓ **Questionnements/difficultés rencontrées sur terrain**

#### Extraits :

##### *Spécifiques à l'enseignement EMILE*

« comment gérer la compréhension de certaines consignes malgré l'étayage » **PE**

« comment bien équilibrer les aspects linguistiques et les aspects disciplinaires » **PS**

##### *Considérations courantes dans enseignement non EMILE*

« comment faire face à la difficulté scolaire » **PE** « gestion de la classe » **PE**

« gestion du multi-classes » **PE**



## ■ Contenu formation :

1. Pédagogie de l'EMILE
2. Temps échanges bonnes pratiques, créer et mutualiser supports et outils (local + national + international)

### Quelques extraits :

« partages de bonnes pratiques, observations, retour d'expérience, partage de séquences » **PE**

« les temps d'échanges et d'amélioration du dispositif » **PE** « j'aimerais découvrir le fonctionnement d'autres écoles EMILE CLIL à l'étranger (visioconférences? Vidéos de classes)

**PE**

« les équipes travaillant ainsi et souhaitant partager et communiquer » **PS**

« constructions d'activités » **PS** « mise en commun de projets porteurs par les équipes en place » **PS**

## ■ Contenu formation :

1. Pédagogie de l'EMILE
2. Temps échanges bonnes pratiques, créer et mutualiser supports et outils (local + national + international)
3. **Ressources**
  - Pédagogiques

### Quelques extraits :

*« une banque de littérature de jeunesse à aborder avec les élèves selon les différents cycles, une banque de jeux à proposer aux élèves notamment en sports, des situations d'apprentissages spécifiques à l'enseignement des maths en langue anglaise »* **PE**

*« les outils existants, les supports intéressants »* **PS** *« scénarios propres à la physique »* **PS**

*« quelles ressources (vidéo, problème de l'utilisation des ressources bbc hors territoire anglais »* **PS**

## ■ Contenu formation :

1. Pédagogie de l'EMILE
2. Temps échanges bonnes pratiques, créer et mutualiser supports et outils (local + national + international)
3. **Ressources**
  - Pédagogiques
  - **Documents cadrage, référence**

### Quelques extraits :

*« accord sur objectifs » **PE** « la continuité des apprentissages: quels apprentissage, à quels moments, quels albums, quels chansons, etc. » **PE***  
*« quelle progression en langue anglaise dans une classe EMILE » **PE***

# *Conclusion*

---

- Jeunesse dispositif : implémentation et recherche
- Un premier bilan très positif
- Un premier état des lieux sur pratiques enseignantes EMILE dans l'académie
- Elaboration d'un conseil scientifique EMILE/CLIL
- Travail sur l'élaboration d'un CU (certificat d'université)
- Liens et collaboration plus fortes entre différents acteurs (ESPE, université et Rectorat)
- Réflexions pour de futures recherches

# *Conclusion*

---

- Organisation de ce séminaire : ouverture nationale et internationale : échange expériences dispositifs enseignement immersion
  - Partage d'expérience et de bonnes pratiques
  - => futurs collaborations

# L'EMILE dans l'Académie de Grenoble : Résultats d'une enquête en ligne auprès des enseignants impliqués dans le dispositif

Alice Henderson & Coralie Payre-Ficout

*Séminaire Semaine des Langues Vivantes - Université Savoie-Mont Blanc, mai 2018*